



LIGJ
Nr. 151/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM PËR PROJEKTIN E
SHËRBIMEVE MJEDISORE**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1,
dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e
Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet
Republikës së Shqipërisë dhe Bankës
Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për
projektin e shërbimeve mjedisore, me një hua në
shumën 7 300 000 (shtatë milionë e treqind mijë)
euro, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe
pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në
Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 6.11.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8812, datë 24.11.2014
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

Departamenti Ligjor
DRAFT KONFIDENCIAL
TEKSTI PËRFUNDIMTAR I NEGOCIUAR
(objekt ndryshimi)
Nightingale Rukuba-Ngaiza
30 prill, 2014
Huaja numër _____-AL

MARRËVESHJE HUAJE
(PROJEKTI PËR SHËRBIMET
MJEDISORE) NDËRMJET KËSHILLIT TË

**MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM**

Datë _____, 2014

Marrëveshje e datës _____, 2014,
ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së
Shqipërisë (“Huamarrësi”) dhe Bankës
Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim
(“Banka”). Huamarrësi dhe Banka bien dakord si
më poshtë:

Neni 1

Kushtet e përgjithshme; përkufizimet

1.01 Kushtet e Përgjithshme (siç përcaktohen
në shtojcën bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje) janë
pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Me përjashtim të rasteve kur kërkohet
ndryshe nga konteksti, termat që fillojnë me
shkronja kapitale, të përdorura në këtë
Marrëveshje, kanë kuptimet që jepen në Kushtet e
Përgjithshme ose në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Huaja

2.01 Banka bie dakord t’i japë hua Hua-
marrësit, sipas afateve kohore dhe kushteve të
parashikuara ose të përmendura në këtë
Marrëveshje, shumën prej shtatë milionë e
treqind mijë eurosh [7, 300,000 euro] (“Huaja”)
ose ekuivalentin e saj pas konvertimit herë pas
here sipas kursit të këmbimit, në përputhje me
kushtet e seksionit 2.07 të kësaj Marrëveshjeje
(Huaja), për të ndihmuar për financimin e
pjesëve 1(a), 2(c) dhe pjesës 4 (a) të Projektit të
përshkruar në pjesën 1 të kësaj Marrëveshjeje
(Projekti).

2.02 Huamarrësi mund t’i tërheqë të ardhurat
nga Huaja në përputhje me seksionin IV të pjesës
2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa e Angazhimit paguhet nga
Huamarrësi dhe është e barabartë me çerekun e
një për qind (0.25%) të shumës së Huas.

2.04 Interesi që paguhet nga Huamarrësi për
secilën Periudhë Interesi është i barabartë me
nivelin¹ e referencës së monedhës së Huas, plus



shpërndarjen fikse; me kusht që pas Konvertimit të të gjithë shumës së Principalit të Huas, ose të një pjese të tij, interesi i paguar nga Huamarrësi gjatë Periudhës së Konvertimit për këto shuma të përcaktohet në përputhje me dispozitat përkatëse të nenit IV të Kushteve të Përgjithshme. Pavarësisht nga çfarë specifikohet më sipër, në rast se mbetet e papaguar çdo lloj shume nga Bilanci i Tërheqjes të Huas pas datës së pagimit dhe në rast se mospagimi vazhdon për një periudhë prej tridhjetë ditësh, atëherë interesi i paguar nga Huamarrësi llogaritet siç parashikohet në seksionin 3.02 (e) të Kushteve të Përgjithshme.

2.05 Datat e Pagesës janë 1 marsi dhe 1 shtatori i çdo viti.

2.06 Shuma e Principalit të Huas shlyhet në përputhje me afatin e amortizimit të parashikuar në pjesën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

2.07. a) Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë Konvertimet e mëposhtme të Huas për të lehtësuar menaxhimin e kujdesshëm të borxhit: i) ndryshimin e Monedhës së Huas për të gjithë shumën e Principalit të Huas ose të një pjese të tij, të tërhequr ose të patërhequr, në një Monedhë të Miratuar; ii) ndryshimin e bazës së nivelit të interesit, për: A) të gjithë ose një pjesë të principalit të Huas së tërhequr dhe të mbetur nga një Nivel Variabël në një Nivel Fiks, ose e kundërta; ose B) të gjithë pjesën e shumës së principalit të tërhequr dhe të mbetur të Huas nga një Nivel Variabël bazuar në Nivelin e Referencës dhe Shpërndarjes Variabël në një Nivel Variabël bazuar në Nivelin Fiks të Referencës dhe Shpërndarjen Variabël, ose e kundërta; ose C) të gjithë shumën e Principalit të Huas së tërhequr dhe të mbetur nga Niveli Variabël bazuar në Shpërndarjen Variabël në një Nivel Variabël të bazuar në një Shpërndarje Fikse;

b) Çdo konvertim i kërkuar sipas paragrafit (a) të këtij seksioni, që pranohet nga Banka, konsiderohet “Konvertim”, siç përkufizohet në Kushtet e Përgjithshme dhe hyn në fuqi sipas dispozitave në nenin IV të Kushteve të Përgjithshme dhe të Udhëzimeve për Konvertimin.

Neni 3

Projekti

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin e tij për përmbushjen e objektivave të Projektit. Për këtë

qëllim, Huamarrësi e realizon Projektin nëpërmjet Ministrisë së Mjedisit (MM), me ndihmën e AZHBR-së për qëllim të pjesës së 2-të të Projektit, në përputhje me dispozitat e nenit V të Kushteve të Përgjithshme.

3.02 Pa u kufizuar në dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, dhe me përjashtim të rasteve kur Huamarrësi dhe Banka bien dakord ndryshe, Huamarrësi garanton realizimin e projektit në përputhje me dispozitat e parashikuara në pjesën 2 të Marrëveshjes.

Neni 4

Hyrja në fuqi; përfundimi

4.01 Kushtet Shtesë të Hyrjes në Fuqi janë si më poshtë:

a) Huamarrësi përgatit dhe miraton një Manual Operacional për Projektin, i cili është i pranueshëm për Bankën;

b) Huamarrësi punëson një specialist prokurimesh dhe një specialist për menaxhimin financiar me kualifikimet, përvojën dhe me terma reference të pranueshëm për Bankën;

c) Marrëveshjet e bashkëfinancimit ekzekutohen dhe realizohen, si dhe përmbushen të gjitha kushtet që i paraprijnë hyrjes së tyre në fuqi, ose të drejtës së Huamarrësit për të kryer tërheqje bazuar në to (të ndryshme nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje).

4.02 Data e Fillimit të Huas është nëntëdhjetë (90) ditë pas hyrjes së kësaj Marrëveshjeje në fuqi.

Neni 5

Përfaqësimi; adresat

5.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është Ministri i Financave i Huamarrësit.

5.02 Adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 4

Tiranë, Shqipëri

Faks: 355-4222-8494

5.03 Adresa e Bankës është:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America



Adresa kablllore: Teleks:
 Faks:
 INTBAFRAD 248423(MCI) ose
 1-202-477-6391
 Washington, D.C. 64145(MCI)

Rënë dakord në _____, _____,
 në ditën dhe vitin e shënuar më sipër.

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nga:

 Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga:

 Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

PJESA 1 PËRSHKRIMI I PROJEKTTT

Objektivi i Projektit është të mbështesë praktika të qëndrueshme të menaxhimit të tokës dhe të rrisë përfitimet monetare dhe jomonetare të komuniteteve në zona të caktuara të Projektit, të cilat shtrihen kryesisht në zona të ngritura rurale, të prekshme nga erozioni.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Forcimi i Kapaciteteve Institucionale për Përmirësimin e Shërbimeve Mjedisore nga Menaxhimi i Integruar i Peizazhit

a) Forcimi i kapaciteteve të Huamarrësit për menaxhimin e pyjeve dhe të kullotave, duke përfshirë:

i) përgatitjen e një Inventari Kombëtar të Pyjeve për të zbuluar ndryshimet dhe për të dhënë informacion sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumni i pyjeve për një periudhë ndërhyrje për të cilën do të bihet dakord;

ii) zhvillimin e një Inventari Kombëtar të Pyjeve të shtrirë në dhjetë vjet, nëpërmjet të cilit parcelat e kampionuara për mbulim nga pyjet dhe volumni pyjor ekzaminohen çdo vit për dhjetë vjet rresht;

iii) mbështetjen e planifikimit të menaxhimit të

pyjeve në pyjet prodhuese të menaxhuara nga shteti, duke përfshirë zonat e mbrojtura;

iv) krijimin e Sistemit shqiptar të Informimit për Pyjet;

v) forcimin e kapaciteteve të Drejtorisë Rajonale të Pyjeve për të realizuar detyrimet e saj, duke përfshirë edhe monitorimin e pavarur të pyjeve; dhe

vi) regjistrimin e pyjeve dhe kullotave që i janë transferuar komunave nga qeveria qendrore.

b) Realizimi i aktiviteteve për të fuqizuar përfituesit, duke përfshirë Njësitë e Qeverisjes Vendore (NJQV), Shoqatat Komunale të Përdorimit të Pyjeve dhe të Kullotave (SHKPPK), dhe fermerët për të përdorur praktika menaxhimi të qëndrueshëm të tokës dhe kullotave, duke përfshirë:

i) zbatimin e Planit Gjikor të Veprimit për të nxitur barazinë gjinore në menaxhimin e burimeve natyrore;

ii) mbështetjen e Grupeve Lokale të Veprimeve (GLV) për të kontribuar për strategjinë e zhvillimit;

iii) trajnimin e NJQV-ve dhe SHKPPK-ve për përdorim të qëndrueshëm të pyjeve, kullotave dhe tokave bujqësore; dhe

iv) nxitjen e gjenerimit të të ardhurave rurale nëpërmjet analizave të zinxhirit të vlerave, përgatitjes së planeve përpunuese dhe tregimit të produkteve pyjore afatshkurtra dhe afatmesme.

Pjesa 2. Planifikimi dhe Ofrimi i Granteve për Përmirësimin e Menaxhimit të Tokës

a) realizimi i aktiviteteve për të përgatitur dhe zbatuar Planet Komunale për Mikrobaset (PKM) për përmirësimin e menaxhimit të tokës, duke përfshirë:

i) hartimin e udhëzimeve për përgatitjen e PKM-ve për nxitjen e përdorimit të integruar të burimeve natyrore;

ii) përgatitjen e PKM-ve për komunat e reja;

iii) përditësimin e Planeve ekzistuese Komunale të Menaxhimit të Pyjeve dhe të Kullotave (PKMPK), të cilat do të transformohen në KPM gjatë kohëzgjatjes së Projektit.

b) dhënia e granteve për përfituesit që i plotësojnë kriteret për realizimin e nënprojekteve;

c) forcimi i kapaciteteve të stafit të drejtorive rajonale të pyjeve, zyrës së pyjeve në rreth, AZHBR-së dhe i organeve të tjera të përfshira në shërbime bujqësore dhe pyjore, si dhe i aplikuesve



të cilët do të realizojnë përgjegjësitë e tyre bazuar në këtë Projekt.

Pjesa 3: Prezantimi i Pagesave për Shërbimet Mjedisore

Krijimi i mekanizmave financues për uljen e degradimit të tokës dhe mbështetjen e zhvillimit të qëndrueshëm, duke përfshirë:

a) përgatitjen e studimeve teknike për zhvillimin e projekteve të karbonit dhe krijimin e sistemeve të monitorimit, raportimit dhe të verifikimit për të përcaktuar masën e karbonit të sekuestruar nëpërmjet aktiviteteve të Projektit;

b) zhvillimin e mekanizmave për Pagimin e Shërbimeve të Ujëmbledhësit për t'u siguruar se ata të cilët përfitojnë nga shërbimet mjedisore i paguajnë prodhuesit e këtyre shërbimeve; dhe zhvillimin e një modeli për lidhjen e praktikave të përdorimit të tokës me gjenerimin e shërbimeve të ekosistemit; dhe

c) pilotimin e mekanizmit për Pagimin e Shërbimeve të Ujëmbledhësit në zona të përzgjedhura.

Pjesa 4: Mbështetje për Zbatimin e Projektit

a) nëpërmjet realizimit të aktiviteteve për zbatimin e Projektit, duke përfshirë furnizimin me pajisje zyre, ndërtimin e kapaciteteve të stafit dhe zbatimin e garancive mjedisore;

b) ofrimit dhe instalimit të sistemit të informacionit për monitorimin e Projektit për nxitjen e gjurmimit efektiv të aktiviteteve të projektit; dhe realizimin e sondazheve, auditeve mjedisore, monitorimit dhe vlerësimit.

PJESA 2

EKZEKUTIMI I PROJEKTTIT

Seksioni I. Masat Institucionale dhe të Zbatimit

A. Masat institucionale.

1. Ekipi i Menaxhimit të Projektit

Huamarrësi e zbaton Projektin nëpërmjet Ministrisë së Mjedisit, dhe jo më vonë se data 30 shtator 2014 krijon brenda Ministrisë së Mjedisit një Ekip për Menaxhimin e Projektit, i cili funksionon dhe ruhet gjatë të gjithë periudhës së zbatimit të Projektit, duke përfshirë një Koordinator Projekti, me të gjitha funksionet dhe përgjegjësitë e pranueshme nga Banka, duke përfshirë dhe sigurimin e koordinimit të përgjithshëm të menjëhershëm dhe eficient, zbatimin e përditshëm të Projektit dhe komunikimin e lidhur me aktivitetet dhe rezultatet e Projektit.

2. Komiteti Drejtues i Projektit

a) Jo më vonë se data 30 shtator 2014, Huamarrësi krijon dhe më pas ruan në funksionim gjatë të gjithë kohës së zbatimit të Projektit një Komitet Drejtues të Projektit me përbërje, mandat dhe terma reference që janë të pranueshëm për Bankën.

b) Pa kufizuar përgjithësimin e përmendur më sipër, Komiteti Drejtues i Projektit (KDP) drejtohet nga Ministria e Mjedisit dhe përfshin Drejtorin e Projektit, përfaqësues nga MM-ja, nga Autoriteti Menaxhues i MBZHRAU-së, AKM-ja, ZRPP-ja, AZHBR-ja, MF-ja, Departamenti për Programimin e Zhvillimit, Financimin e Ndhmës së Huaj, Këshilli i Ministrave, një kryetar komune dhe Federata Kombëtare e SHPPK-ve.

c) Huamarrësi merr masa që KDP-ja të takohet të paktën dy herë në vit dhe është përgjegjës për kontrollin e zbatimit të Projektit, duke përfshirë, ndër të tjera: i) ofrimin e udhëzimeve strategjike dhe politikave; ii) lehtësimin e koordinimit të aktiviteteve të Projektit dhe kryerjen e rekomandimeve për eliminimin e pengesave për zbatimin e Projektit; dhe iii) rishikimin e progresit të bërë për arritjen e objektivit të Projektit.

3. Komiteti Teknik i Projektit

a) Huamarrësi, jo më vonë se data 30 shtator 2014, krijon dhe më pas mban gjatë të gjithë kohës së zbatimit të Projektit, Komitetin Teknik të Projektit, të drejtuar nga Drejtuesi i Projektit dhe që përfshin një Koordinator Projekti, koordinatore sipas komponentëve dhe staf teknik nga MM-ja dhe agjenci të tjera të përfshira në zbatimin e Projektit, me funksione dhe përgjegjësi të pranueshme për Bankën, duke përfshirë: i) ofrimin e sigurimit të cilësisë për aspektet teknike të Projektit; ii) miratimin e Planit dhe Buxhetit Vjetor të Punës për transmetim të mëtejshëm të Banka; dhe iii) monitorimin e zbatimit të Projektit.

b) Pa u kufizuar në dispozitat e paragrafit (a), Huamarrësi siguron mbledhjen e Komitetit Teknik të Projektit të paktën një herë në çdo dy muaj.

B. Masat për zbatimin

1. Manuali Operacional i Projektit

Pa u kufizuar në dispozitat e nenit V të Kushteve të Përgjithshme, Huamarrësi garanton që:

a) Projekti të kryhet në përputhje me Manualin Operacional të Projektit; dhe



b) Manuali Operacional i Projektit, ose pjesë të tij të mos ndryshohen, hiqen, pezullohen ose shfuqizohen pa njoftimin paraprak me shkrim të Bankës, dhe në rast të mospërputhshmërisë së dispozitave të Manualit Operacional të Projektit me parashikimet e kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje të kenë përparësi.

2. Nënprojektet

Gjatë zbatimit të pjesës 2 (b) të Projektit, Huamarrësi garanton, që:

a) përfituesit e përzgjedhur për marrjen e granteve të përzgjidhen në përputhje me kriteret e parashikuara në Manualin Operacional të Granteve.

b) nënprojektet të përzgjidhen, të vlerësohen dhe të zbatohen në përputhje me kriteret e pranimit dhe me procedurat e pranueshme për Bankën dhe të parashikuara në Manualin Operacional të Grantit, duke përfshirë kërkesat e mëposhtme:

i) nënprojekte të caktuara duhet të zbatojnë një PKMP ose KMP, ose të përmirësojnë praktika menaxhimi për përdorimin e tokës; ose t'u ofrojnë komuniteteve dhe fermerëve të caktuar mundësi dhe të ardhura alternative;

ii) të jenë teknikisht të qëndrueshme, ekonomikisht dhe financiarisht të përballueshme; dhe

iii) të mos përfshijnë zhvendosje jovullnetare.

c) Huamarrësi e përcakton secilin grant bazuar në një Marrëveshje Granti me Përfituesin përkatës sipas specifikimeve të miratuara nga Banka, të cilat përfshijnë si më poshtë:

1. Garancia jepet në lekë.

2. Huamarrësi gëzon të drejtat e nevojshme për të mbrojtur interesin e tij dhe interesat e Bankës, duke përfshirë të drejtën për të: i) pezulluar ose përfunduar të drejtën e Marrësit të Grantit për të përdorur të ardhurat nga Granti, ose rfinansim të të gjithë Grantit, ose të një pjese të tij të tërhequr deri në atë kohë, pas mosrealizimit nga ana e Marrësit të Grantit të detyrimeve të parashikuara sipas kësaj Marrëveshjeje Granti; dhe ii) për t'i kërkuar çdo Marrësi Granti: A) të realizojë nënprojektin e tij me kujdesin dhe eficiencën e nevojshme dhe në përputhje me standardet dhe praktikën e përshtatshme teknike, ekonomike, financiare dhe mjedisore të pranueshme për Bankën, duke përfshirë dhe përputhshmërinë me dispozitat e

Udhëzimeve Antikorrupsion të zbatueshme për përfituesit e të ardhurave nga huat, të ndryshëm nga Huamarrësi; B) të ofrojë, sipas nevojës, burimet e nevojshme për këtë qëllim; C) të prokurojë mallrat, punët dhe shërbimet që duhet të financohen nga Granti në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje; D) të ketë politika dhe procedura të përshtatshme për të mundësuar monitorimin dhe vlerësimin në përputhje me treguesit e pranueshëm për Bankën, progresin e nënprojektit dhe arritjen e objektivave të tij; E) 1. Të ketë një sistem menaxhimi financiar dhe të përgatisë pasqyrat financiare në përputhje me standardet e kontabilitetit, të pranueshme për Bankën, të cilat zbatohen rregullisht, në mënyrë të përshtatshme për të reflektuar operacionet, burimet dhe shpenzimet e lidhura me nënprojektin; dhe 2. Me kërkesë të Bankës ose Huamarrësit, të sigurojë auditimin e këtyre pasqyrave financiare nga auditues të pavarur të pranueshëm për Bankën, në përputhje me standardet e auditimit të zbatuara rregullisht dhe të pranueshme për Bankën, dhe të sigurojë paraqitjen e menjëhershme të pasqyrave të audituara të Huamarrësit dhe Banka; F) t'i lejojë Huamarrësit dhe Bankës të inspektojnë nënprojektin, funksionimin e tij, si dhe të dhënat dhe dokumentet përkatëse; dhe G) të përgatisë dhe t'i ofrojë Huamarrësit dhe Bankës të gjithë informacionin e kërkuar nga Huamarrësi ose nga Banka në mënyrë të arsyeshme në lidhje me sa më sipër.

3. Huamarrësi ushtron të drejtat e tij, siç parashikohet në secilën Marrëveshje Granti, në mënyrë të tillë që të mbrohen interesat e Huamarrësit dhe të Bankës dhe që të realizohen qëllimet e Huas dhe, përveçse kur bihet dakord ndryshe nga Banka, Huamarrësi nuk transferon, ndryshon, shfuqizon ose heq dorë nga asnjë Marrëveshje Granti, ose asnjë prej dispozitave të një Marrëveshjeje Granti.

C. Plani Vjetor i Punës dhe Buxheti

1. Huamarrësi përgatit dhe i jep Bankës jo më vonë se data 1 dhjetor e çdo viti fiskal gjatë zbatimit të Projektit një plan pune dhe një buxhet që përmban të gjitha aktivitetet e propozuara për t'u përfshirë në Projekt gjatë vitit fiskal pasardhës dhe një projekt-plan financiar për shpenzimet e kërkuara për këto aktivitete, duke parashikuar



shumat e propozuara dhe burimet e financimit.

2. Huamarrësi i jep Bankës mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me të për secilin nga planet e propozuara të punës dhe buxhetet dhe, më pas, garanton që Projekti të zbatohet me kujdesin e nevojshëm pas këtij viti fiskal, në përputhje me këto plane pune dhe buxhete, siç miratohen nga Banka (“Plani dhe Buxheti Vjetor i Punës”).

3. Huamarrësi nuk kryen ose nuk lejon të kryhen ndryshime në Planin Vjetor të Punës dhe në Buxhetin e miratuar pa miratimin paraprak me shkrim nga Banka.

D. Antikorrupsioni

Huamarrësi siguron që Projekti të kryhet në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve të Antikorrupsionit.

E. Garancitë

Huamarrësi e realizon Projektin në përputhje me dispozitat e KMM-së. Për këtë qëllim, nëse aktivitetet e përfshira në propozimin e Planit Vjetor të Punës dhe në Buxhet, bazuar në KMM, kërkojnë përgatitjen e një PMM-je, Huamarrësi siguron që të mos zbatohen aktivitete të tilla, me përjashtim të rasteve kur dhe derisa për këto aktivitete PMM-ja: i) të jetë përgatitur në përputhje me KMM-në dhe t'i jetë dhënë Bankës si pjesë e Planit Vjetor të Punës dhe e Buxhetit; ii) të zhvendoset lokalisht siç kërkohet nga KMM-ja; dhe iii) të miratohet nga Banka dhe të njoftohet publikisht.

Seksioni II. Monitorimi, Raportimi dhe Vlerësimi i Projektit

A. Raportet e Projektit

1. Huamarrësi monitoron dhe vlerëson progresin e Projektit dhe përgatit Raportet e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 5.08 të Kushteve të Përgjithshme dhe mbi bazën e treguesve të pranuar nga Banka. Çdo Raport Projektit mbulon një periudhë kalendarike gjashtëmujore dhe i jepet Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga ky raport.

2. Për qëllim të seksionit 5.08 (c) të Kushteve të Përgjithshme, raporti për ekzekutimin e Projektit dhe plani i lidhur me të, i cili kërkohet bazuar në këtë seksion, i jepet Bankës jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Përfundimit.

B. Menaxhimi Financiar, Raportet Financiare dhe Kontrolli Financiar

1. Huamarrësi ruan ose merr masa për ruajtjen e

një sistemi financiar menaxhimi në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 të Kushteve të Përgjithshme.

2. Pa u kufizuar në dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, Huamarrësi përgatit dhe i jep Bankës, jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë pas fundit të çdo tremujori kalendarik, raporte të përkohshëm financiare të paaudituar për Projektin që mbulojnë periudhën tremujore, në një formë dhe mënyrë që është e pranueshme për Bankën.

3. Huamarrësi i auditon Pasqyrat Financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 (b) të Kushteve të Përgjithshme. Secili kontroll i Pasqyrave Financiare mbulon periudhën e një viti fiskal të Huamarrësit. Pasqyrat financiare të audituara për secilën nga këto periudha i dërgohen Bankës jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të këtyre periudhave.

Seksioni III. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente. Të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente që kërkohen për Projektin, të cilat financohen nga shuma e Huas, prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të përmendura në seksionin I të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe me dispozitat e këtij seksioni.

2. Shërbimet e Konsulentëve. Të gjitha shërbimet e konsulentëve që kërkohen për Projektin dhe që do të financohen nga shuma e Huas prokurohen në përputhje me kërkesat e parashikuara, ose të përmendura në seksionet I dhe IV të Udhëzimeve të Konsulentit dhe me dispozitat e këtij seksioni.

3. Përkufizimet. Termat e shkruar me shkronja kapitale, të përdorur më poshtë në këtë seksion për të përshkruar metoda të caktuara prokurimi ose metoda të rishikimit të kontratave të caktuara nga Banka, i referohen metodës së përshkruar në seksionet II, III, IV dhe V të Udhëzimeve të Konsulentit, sipas rastit.

B. Metoda të veçanta të prokurimit të mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulente

1. Tender i Hapur Ndërkombëtar. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat, punimet dhe shërbimet jokonsulente prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën e Tenderit të Hapur Ndërkombëtar.

2. Metoda të tjera të prokurimit të mallrave,



punimeve dhe shërbimeve jokonsulente. Për prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve jokonsulente për kontratat e specifikuara në Planin e Prokurimeve, të ndryshme nga Tenderat e Hapur Ndërkombëtarë, mund të përdoren dhe metodat e mëposhtme: a) Tender i Hapur Kombëtar, objekt i dispozitave shtesë të parashikuara në paragrafin 3 të këtij seksioni; b) blerja; dhe c) kontraktimi i drejtpërdrejtë.

3. Modifikim i Procedurave të Tenderave të Hapur Kombëtarë. Procedurat e Tenderave të Hapur Kombëtarë (THK) bazohen në procedurat e Tenderave të Hapur, siç përcaktohet në ligjin e prokurimeve publike (LPP) të Shqipërisë (ligji nr. 9643, datë 20 nëntor 2006, i ndryshuar), me kusht që kjo procedurë të jetë objekt i dispozitave të seksionit I dhe paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

a) Procedurat e “Tenderit të Hapur”, siç përcaktohen në LPP-në e Shqipërisë zbatohen për të gjitha kontratat e financuara nga Banka;

b) Ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga tenderimi dhe nuk ka preferencë të asnjë lloji për ofertuesit kombëtarë në procesin e tenderimit. Ndërmarrjet e zotëruara nga shteti në Shqipëri lejohen të japin ofertën e tyre vetëm nëse ato janë ligjërish dhe financiarisht autonome dhe funksionojnë sipas ligjit tregtar të Republikës së Shqipërisë. Regjistrimi nuk përdoret si kriter kualifikues për ofertuesit;

c) Ofertat hapen në publik, në një vend, menjëherë pas përfundimit të afatit kohor për dorëzimin e ofertave, në praninë e përfaqësuesve që dëshirojnë të marrin pjesë;

d) Subjektet prokuruese përdorin dokumente tip tenderimi, siç miratohet nga Banka;

e) Në rastin e ofertave me çmime më të larta krahasuar me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk skualifikohet pa miratimin paraprak të Bankës;

f) Për dorëzimin e ofertave përdoret një procedurë me një zarf të vetëm;

g) Postkualifikimi realizohet vetëm me ofertuesin më të ulët; në kohën e hapjes së ofertave nuk rrëzohet asnjë ofertë për shkak të kualifikimeve;

h) Ofertuesit në formën e një kompanie aksionare kanë përgjegjësi ligjore të përbashkët dhe të shumëfishtë;

i) Para skualifikimit të të gjitha ofertave dhe

para pranimit të ofertave të reja, merret miratimi paraprak i Bankës;

j) Kontratat i jepen ofertuesit më të ulët, i cili është mjaftueshmërisht përgjegjës dhe që përcaktohet se është i kualifikuar për të kryer aktivitetin në përputhje me kriteret e përcaktuara dhe të njoftuara më parë për vlerësimin;

k) Negociatat pas ofertimit me ofertën e vlerësuar si më e ulëta, ose me ofertues të tjerë nuk lejohen;

l) Kontratat me kohëzgjatje të gjatë (më tepër se 18 muaj) përmbajnë kushtet e nevojshme për rregullimin e çmimit;

m) Ofertat dhe garancitë e kontratave bëhen sipas formatit të përfshirë në dokumentet e tenderit. Garancia e tenderit është e vlefshme për njëzet e tetë ditë (28) pas vlefshmërisë fillestare të ofertës ose pas çdo periudhe zgjatjeje, nëse është e nevojshme. Asnjë pagesë paradhënie nuk mund të bëhet pa një garanci të përshtatshme për paradhënie.

n) Dokumentet e tenderimit dhe kontrata, siç konsiderohen të pranueshme për Bankën, përfshijnë dispozitat që deklarojnë politikat e Bankës për të sanksionuar firmat ose individët, të cilët janë identifikuar se janë angazhuar në mashtrim ose korrupsion, siç përkufizohet në Udhëzimet e Prokurimeve; dhe

o) Në përputhje me Udhëzimet e Prokurimeve, çdo dokument tenderues dhe kontratë e financiar me të ardhurat e financimit parashikon që ofertuesit, furnizuesit dhe kontraktuesit, dhe nënkontraktuesit, agentët, stafit, konsulentët, ofruesit e shërbimit, ose furnizuesit e tyre, e lejojnë Bankën të inspektojnë të gjitha llogaritë, të dhënat dhe dokumentet e tjera të lidhura me ofrimin e ofertave dhe realizimin e kontratës dhe auditin e tyre nga audituesit e caktuar nga Banka. Aktet të cilat synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e inspektimit dhe të drejtat e auditimit të Bankës, të parashikuara në Udhëzimet e Prokurimeve, përbëjnë praktikë penguese, siç përcaktohet në Udhëzimet e Prokurimeve.

C. Metodatat e Posaçme të Prokurimit të Shërbimeve të Konsulentëve

1. Përzgjedhja bazuar në Cilësi dhe Kosto. Në përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, shërbimet e konsulentëve prokurohen sipas kontratave të dhëna bazuar në përzgjedhjen e bazuar në Cilësi



dhe në Kosto.

2. Metoda të tjera prokurimi të shërbimeve të konsulentëve. Për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato kontrata të specifikuar në Planin e Prokurimeve, përveç metodës me Përzgjedhje bazuar në Cilësi dhe në Kosto, mund të përdoren metodat e mëposhtme: a) Përzgjedhja e bërë bazuar në cilësi; b) Përzgjedhja sipas një buxheti fiks; c) Përzgjedhja e bazuar në koston më të ulët; d) Përzgjedhja e bazuar në kualifikimet e konsulentëve; e) Përzgjedhja me një burim të vetëm për kompanitë e konsulencës; f) Procedurat e parashikuara në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentit për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individualë; dhe g) Procedura me një burim për Përzgjedhjen e Konsulentëve Individide.

D. Rishikimi i vendimeve të prokurimeve nga Banka

Plani i Prokurimeve përcakton ato kontrata që do të jenë objekt i Rishikimit Paraprak të Bankës. Të gjitha kontratat e tjera janë objekt i Rishikimit të Mëpasshëm nga Banka.

Seksioni IV. Tërheqja e të Ardhurave nga Huaja

A. Të përgjithshme

1. Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat nga Huaja në përputhje me dispozitat e nenit II të Kushteve të Përgjithshme në këtë seksion dhe me udhëzimet e tjera shtesë të Bankës, siç specifikohen prej saj dhe i njoftohen Huamarrësit (duke përfshirë “Udhëzimet e Bankës Botërore për Disbursimet për Projektet”, nxjerrë në maj 2006, siç rishikohen herë pas here nga Banka dhe siç zbatohen në këtë Marrëveshje në përputhje me këto udhëzime), për financimin e Shpenzimeve të Ligjshme, siç parashikohet në tabelën në paragrafin 2 më poshtë.

2. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e Shpenzimeve të Ligjshme që mund të financohen nga të ardhurat nga Huaja (Kategori), ndarjen e shumave të Huas për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen për Shpenzimet e Ligjshme në secilën Kategori.

Kategoria	Shuma e Huas (EURO)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshirë taksat)
1. Mallra dhe shërbime jokonsulente sipas pjesës 1(a), 2(c) dhe pjesës 4 (a) të Projektit	4,679,850	100%
2. Nënprojektet sipas pjesës 2(b) të Projektit	2,601,900	100%
3. Tarifa fillestare	18,250	Shuma që do të paguhet në përputhje me seksionin 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me seksionin 2.07 (b) të Kushteve të Përgjithshme
SHUMA TOTALE	7,300,000	

B. Kushtet e Tërheqjes; Periudha e Tërheqjes

1. Pa cenuar dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, nuk pranohet asnjë tërheqje:

a) për pagesa të kryera para datës së kësaj Marrëveshjeje; dhe

b) nënkategorinë 2 të Projektit nëse dhe derisa Huamarrësi: i) të përgatisë dhe të dorëzojë një Manual Operacional për Grantet, të pranueshëm për Bankën; dhe ii) të ketë përshtatur softuerin për menaxhimin e granteve për AZHBR-në për përdorim në Projekt në mënyrë të pranueshme për Bankën.

2. Data e përfundimit është data 30 shtator, 2019.

PJESA 3 AFATI I AMORTIZIMIT

1. Tabela e mëposhtme përcakton Datat e Pagesës së Principalit të Huas dhe përqindjen e shumës së përgjithshme të principalit të paguar në çdo Datë Pageje Principali (“Pjesa e Këstit”). Nëse të ardhurat e Huas janë tërhequr plotësisht që prej Datës së parë të Pagesës së Principalit, shuma e principalit të Huas e shlyeshme nga Huamarrësi për secilën Datë Pageje Principali do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar: a) Bilancin e Huas së Tërhequr që prej Datës së Pagesës së Principalit; me: b) Pjesën e Këstit për secilën Datë Pagimi të Principalit; kjo shumë e shlyeshme rregullohet, sipas nevojës, për të zbritur shumat e përmendura në paragrafin 4 të kësaj pjese, mbi të cilat zbatohet Konvertimi/Këmbimi i Monedhës.



Data e Pagimit të Principalit	Pjesa e këstit (e shprehur në përqindje)
Çdo datë 1 mars dhe 1 shtator Duke filluar nga data 1 shtator e vitit 2021 Deri më 1 shtator 2033	3.85%
Më 1 mars 2034	3.75%



2. Nëse të ardhurat nga Huaja nuk janë tërhequr plotësisht në Datën e Pagimit të Principalit, shuma e shlyeshme e principalit të Huas nga Huamarrësi për secilën Datë Pagimi Principali do të përcaktohet si më poshtë:

a) kur të ardhurat nga Huaja janë tërhequr që prej Datës së parë të Pagimit të Principalit, Huamarrësi paguan Bilancin e Tërheqjes së Huas që prej kësaj dite, në përputhje me paragrafin 1 të kësaj pjese;

b) çdo shumë e tërhequr pas Datës (së parë) së Pagimit të Principalit shlyhet në secilën Datë të Pagimit të Principalit, pas datës së kësaj tërheqjeje në shuma që përcaktohen nga Banka, duke e shumëzuar shumën e secilit prej këtyre tërheqjeve me një thyesë, emëruesi i së cilës është Pjesa e Këstit fillestar e specifikuar në tabelën në paragrafin 1 të kësaj pjese për Datën e Pagimit të Principalit (“Pjesa Fillestare e Këstit”) dhe me numërues shumën e të gjitha pjesëve të mbetura Fillestare të Këstit për Datat e Pagimit të Principalit që bien brenda kësaj date, ose pas kësaj date; këto shuma për shlyerje rregullohen, sipas nevojës, për të zbritur shumat e përmendura në paragrafin 4 të kësaj pjese, për të cilën zbatohet Konvertimi i Monedhës.

3. a) Shumat e Huas të tërhequra brenda dy muajve kalendarikë para Datës së Pagimit të Principalit, për qëllime vetëm të llogaritjes së shumave të principalit të paguara në Datën e Pagimit të Principalit, trajtohen si të tërhequra në Datën e dytë të Pagesës së Principalit, pas datës së tërheqjes dhe shlyhen në çdo datë pagese principali që fillon me Datën e dytë të Pagesës së Principalit, pas datës së tërheqjes.

b) Pa cenuar dispozitat e nënparagrafit (a) të këtij paragrafi, nëse në çdo kohë Banka miraton një sistem të përshtatshëm faturimi, sipas të cilit lëshohen faturat në Datën përkatëse të Pagimit të Principalit, ose pas kësaj date, dispozitat e këtij paragrafi nuk zbatohen më për asnjë tërheqje të bërë pas miratimit të një sistemi të tillë faturimi.

4. Pa cenuar dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të kësaj pjese, me Konvertimin e Monedhës së të gjithë Bilancit të Tërhequr të Huas, ose të një pjese të tij, në një Monedhë të Miratuar, shuma e konvertuar në Monedhën e Miratuar që del gjatë Periudhës së Konvertimit dhe që shlyhet në datën e Pagimit të Principalit, përcaktohet nga Banka duke e shumëzuar këtë shumë me shifrën e përcaktuar menjëherë para konvertimit ose me: i) kursin e këmbimit që reflekton shumat e principalit në Monedhën e Miratuar të paguar nga Banka sipas Transaksionit të Këmbimit që lidhet me Konvertimin; ose ii) në rast se përcaktohet nga Banka, në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit, me nivelin valutor që është komponent i Nivelit të Përcaktuar.

SHTOJCË

SEKSIONI I. PËRKUFIZIME

1. “LEK” është monedha e Huamarrësit.

2. “Sistemi i Informacionit për Pyjet në Shqipëri” është kuadri i teknologjisë së informacionit i projektuar për të marrë të dhëna ose informacion për pyjet dhe kullotat për të lehtësuar analizimin dhe raportimin e menaxhimit të integruar të pyjeve.

3. “Plani dhe Buxheti Vjetor i Punës” është plani i punës dhe buxheti i përgatitur çdo vit nga Huamarrësi dhe i miratuar nga Banka në përputhje me seksionin C të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje; dhe “Planet dhe Buxhetet Vjetore të Punës” nënkuptojnë më shumë sesa një plan dhe buxhet vjetor të punës.

4. “Udhëzimet Antikorrupsion” janë “Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftën kundër Mashtrimit dhe Korrupsionit në Projektet e Financuara nga Huat e IBRD-s dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s” të datës 15 tetor 2006, të rishikuar në janar të vitit 2011.

5. “AZHBR” është Agjencia për Zhvillimin Bujqësor dhe Rural e Huamarrësit e krijuar dhe që



funksionon në përputhje me ligjin “Për zhvillimin bujqësor dhe rural” nr. 9817, datë 22 tetor 2007, ose pasuesi i tij ligjor.

6. “Përfituesi” është subjekti që ka të drejtë të ligjshme të marrë një grant sipas pjesës 2 (b) të Projektit, bazuar në kriteret e përzgjedhjes të parashikuara në Manualin Operacional të Granteve.

7. “Kategori” është kategoria e parashikuar në tabelën në seksionin IV të pjesës 4 të kësaj Marrëveshjeje.

8. “Bashkëfinancues” janë Agjencia Suedeze për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar (SIDA), ose Fondi Global Mjedisor (Global Environmental Facility) (GEF) dhe “bashkëfinancues” është çdonjëra prej tyre.

9. “Bashkëfinancim”, në kuptimin e paragrafit 16 të shtojcës të Kushtet e Përgjithshme, është shuma prej dy milionë e dyqind e pesëmbëdhjetë mijë eurosh (€ 2,215,000), e cila do të jepet nga GEF-i; dhe b) gjashtëdhjetë e pesë milionë korona suedeze (SEK 65,000,000) që do të jepen nga Sida për financimin e Projektit.

10. “Marrëveshje Bashkëfinancimi” është marrëveshja e Grantit e GFE-së dhe Marrëveshja e Bashkëfinancimit të Sida-s.

11. “Shoqatat e Përdorimit të Pyjeve dhe të Kullotave” janë organizatat joqeveritare që përfshijnë anëtarë të komuniteteve që përdorin burime pyjesh dhe kullotash brenda një zone të një njësie rurale të qeverisë vendore.

12. “Plan Komunal për Menaxhimin të Pyjeve dhe Kullotave” ose “PKMPK” është një instrument menaxhimi i hartuar nga komunitetet, i cili parashikon masat afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata për menaxhimin e tokës së pyjeve dhe kullotave për të paktën 10 vjet.

13. “Plani Komunal i Menaxhimit të Mikrobaseneve” ose PKMM-ja është një instrument menaxhimi i zhvilluar nga komunitetet, i cili përshkruan masa afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata për menaxhimin e pyjeve, kullotave dhe tokës bujqësore për të paktën 10 vjet.

14. “Udhëzimet e Konsulentit” janë “Udhë-zime: Përzgjedhja dhe Punësimi i Konsulentëve për Huat e IBRD-së dhe për Kreditë dhe Grantet e IDA-s nga Huamarrësit të Bankës Botërore”, nxjerrë në janar të vitit 2011.

15. “Këshilli i Ministrave” është dega ekzekutive e Huamarrësit të drejtuar nga Kryeministri.

16. “Departamenti i Zhvillimit, Programimit, Financimit dhe Ndihmës së Huaj” është departamenti i krijuar në Zyrën e Kryeministrit dhe që funksionon në bazë të urdhrit të Kryeministrit nr. 204, datë 1 nëntor 2013.

17. “Zyrat Pyjore të Rrethit” janë zyrat e Hua-marrësit në nivel rrethi, të cilat janë përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve dhe kullotave.

18. “Kudri i Menaxhimit Mjedisor” ose “KMM” është kudri i përgatitur nga Huamarrësi që mban datën 23 janar 2014, i njoftuar po në të njëjtën datë, ku parashikohen modalitetet për skanimin dhe procedurat mjedisore për përgatitjen dhe zbatimin e planeve mjedisore të menaxhimit mbështetur në Projekt, dhe këto kushte përfshijnë të gjitha pjesët dhe shtojcat e KMM-së.

19. “Plani i Menaxhimit Mjedisor” ose “PMM” lidhet me çdo aktivitet të bazuar në Projekt, mbështetur në të cilin KMM-ja kërkon një plan menaxhimi mjedisor. Ky plan përgatitet në përputhje me dispozitat e seksionit 1. E të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje; dhe “PMM-të” janë më shumë sesa një.

20. “Plan Gjinnor Veprimi” është plani i përgatitur nga Huamarrësi i datës 7 nëntor 2013 për të forcuar pjesëmarrjen e grave në të gjitha aktivitetet e projektit dhe që përbën pjesë të sistemit të monitorimit dhe vlerësimit të Projektit.

21. “Marrëveshja e Grantit të GEF-së” është marrëveshja që do të nënshkruhet ndërmjet



Huamarrësit dhe Bankës, e cila vepron si Agjenci Zbatuese e Fondit Global Mjedisor (GEF), e cila i ofron një grant Huamarrësit për të ndihmuar për financimin e pjesëve 1 (a), 2(a) dhe 3 të Projektit, sipas ndryshimeve që pëson marrëveshja herë pas here. “Marrëveshja e Grantit e GEF-s” përfshin të gjitha shtojcat, pjesët dhe marrëveshjet përbërëse të Marrëveshjes së Grantit të GEF-së.

22. “Kushtet e Përgjithshme” janë Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Dhënie Huaje”, datë 12 mars 2012.”

23. “Grant” është granti i dhënë nga të ardhurat e Huas për një Përfitues për të realizuar një nënprojekt në përputhje me kriteret dhe procedurat e parashikuara në Manualin Operacional të Grantit.

24. “Manuali Operacional i Grantit” është manuali që përgatitet dhe miratohet nga Huamarrësi në përputhje me seksionin 1V. B.1 (b) (i) të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje, siç mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

25. “Marrëveshja e Grantit” është marrëveshja e përmendur në seksionin 1.B.2(c) të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

26. “ZRPP” është Zyra e Regjistrimit të Pasu-rive të Patundshme të Huamarrësit, e krijuar në përputhje me ligjin për regjistrimin e pasurive të patundshme nr. 33/ 2012 ose pasuesve të tij ligjorë.

27. “Grupi Lokal i Veprimit” është partneriteti ndërmjet subjekteve publike, private dhe shoqërisë civile në nivel rajoni për të zhvilluar zonën rurale.

28. “MBZHRAU” është Ministria e Bujqësisë, Zhvillimit Rural dhe Administrimit të Ujit e Huamarrësit, ose pasuesi ligjor i saj.

29. “Autoriteti Menaxhues i MBZHRAU-së” është Departamenti i Zhvillimit Rural në MBZHRAU.

30. “MM” është Ministria e Mjedisit e Hua-marrësit ose pasuesi ligjor i saj.

31. “MF” është Ministria e Financave e Hua-marrësit ose pasuesi ligjor i saj.

32. “Federata Kombëtare e SHPPK-ve” është një organizatë jofitimprurëse që përfaqëson interesat e përdoruesve të pyjeve dhe kullotave në territorin e Huamarrësit.

33. “Inventari Kombëtar i Pyjeve” ose “IKP” është një regjistër i të dhënave mbi pyjet, i marrë nga informacioni i ofruar nga imazhet satelitore, me qëllim krijimin e një vlerësimi kombëtar të mënyrës sesi ka ndryshuar mbulimi me pyje dhe volumni i pyjeve brenda një periudhe të caktuar.

34. “AKM” është Agjencia Kombëtare e Mjedisit e Huamarrësit, e krijuar në përputhje me vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 47, datë 29 janar 2014 “Për organizimin dhe funksionimin e Agjencisë Kombëtare Mjedisore dhe Agjencive Rajonale Mjedisore” ose pasuesit ligjorë të tyre.

35. “Kostot Operative” janë kostot me rritje të arsyeshme graduale që dalin nga Projekti dhe që përbëhen nga shpenzime për pajisje, për stafin e MM-së dhe AZHBR-së, të shoqëruara me zbatimin e aktiviteteve të Projektit, duke përfshirë mirëmbajtjen e zyrave, dietat për nëpunësit civilë, pajisjet (duke përjashtuar pagat për nëpunësit civilë), orenditë, materialet dhe furnizimet, kostot e komunikimit dhe kostot e lëndës djegëse për vizitat në terren.

36. “Pagesa për Shërbime Mjedisore” është pagesa që u ofrohet individëve ose grupeve në këmbim të përdorimit ose praktikave të qëndrueshme të tokës.

37. “Pagesa për Shërbimet e Ujëmbledhësit” është pagesa që u ofrohet individëve ose grupeve në këmbim të përdorimit të qëndrueshëm të ujëmbledhësit.

38. “Udhëzimet e Prokurimeve” janë “Udhë-zimet: Prokurimet e Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve Jokonsulente për Huat e IBRD-së dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s nga Huamarrësit e



Bankës Botërore”, nxjerrë në janar 2011².

39. “Plani i Prokurimeve” është plani i prokurimeve të Huamarrësit për Projektin, datë 29 prill 2014 dhe përmendur në paragrafin 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimit dhe paragrafin 1.25 të Udhëzimeve të Konsulentit, siç përditësohet herë pas here në përputhje me dispozitat e paragrafëve të përmendur më sipër.

40. “Ekipi i Menaxhimit të Projektit” është ekipi i Huamarrësit i përbërë nga stafi i caktuar nga MM-ja, Koordinatori i Projektit, specialisti i prokurimeve dhe stafi tjetër që do të rekrutohet për Projektin, në përputhje me seksionin I.A.1 të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

41. “Manuali Operacional i Projektit” është manuali i përgatitur në përputhje me seksionin II. A të pjesës 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe i konfirmuar si i pranueshëm nga Banka, i miratuar nga Huamarrësi, ku përshkruhen dhe përcaktohen procedurat dhe masat institucionale për zbatimin e Projektit, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme dhe duke përfshirë rolet dhe përgjegjësitë përkatëse të aktorëve të përfshirë në zbatimin e Projektit.

42. “Drejtoria Rajonale e Pyjeve” është një njësi qeveritare brenda MM-së, përgjegjëse për menaxhimin e pyjeve dhe kullotave dhe me shërbime të shtrira në nivelin e qarqeve, e krijuar dhe në funksionim në përputhje me ligjin për pyjet dhe shërbimin pyjor nr. 9385, datë 4 maj 2005 ose dokumentet pasardhëse ligjore.

43. “Marrëveshja Bashkëfinancuese e Sida-s” është marrëveshja ndërmjet Huamarrësit dhe Bankës, e cila ofron një grant në shumën prej gjashtëdhjetë e pesë milionë koronash suedeze (SEK 65,000,000) për Bankën për të ndihmuar për financimin e Projektit apo çdo ndryshim i mëvonshëm i kësaj Marrëveshjeje. “Marrëveshja Bashkëfinancuese e Sida-s” përfshin të gjitha shtojcat, tabelat dhe marrëveshjet që i bashkëlidhen Marrëveshjes së Bashkëfinancimit të Sida-s.

44. “Nënprojekt” është një nënprojekt i përzgjedhur dhe i miratuar nga Huamarrësi, i cili do të financohet nga një grant, në përputhje me kriteret dhe procedurat e parashikuara në Manualin Operacional të Granteve.